

នៅចំពោះមុខអង្គជំនុំជម្រះតុលាការកំពូល

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា

ព័ត៌មានពិស្តារអំពីការដាក់ឯកសារ

សំណុំរឿងលេខ: ០០៤/២/០៧-០៩-២០០៩-អ.វ.ត.ក/អ.ជ.ស.ដ/អ.ជ.ត.ក

ភាគីដាក់ឯកសារ: មេធាវីការពារក្តី យីម ទិត្យ

ដាក់ជូន: អង្គជំនុំជម្រះតុលាការកំពូល

ភាសាដើម: អង់គ្លេស

កាលបរិច្ឆេទឯកសារ: ថ្ងៃទី ០៣ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ ២០២០

ឯកសារបកប្រែ
TRANSLATION/TRADUCTION
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ (Date): 04-Jun-2020, 08:00
CMS/CFO: Sann Rada

ចំណាត់ថ្នាក់ឯកសារ

ចំណាត់ថ្នាក់ឯកសារ ស្នើឡើងដោយភាគីដាក់ឯកសារ: សាធារណៈ

ចំណាត់ថ្នាក់ឯកសារដោយ ក.ស.ច.ស ឬ អង្គជំនុំជម្រះ: សាធារណៈ/Public

ចំណាត់ថ្នាក់ប្រភេទឯកសារ:

ពិនិត្យឡើងវិញចំពោះឯកសារចំណាត់ថ្នាក់ណោះអាសន្ន:

ឈ្មោះមន្ត្រីកត់ត្រា:

ហត្ថលេខា:

**សំណើសុំ របស់ យីម ទិត្យ ដើម្បីមានសិទ្ធិដាក់សំណើសុំការអនុញ្ញាតចូលធ្វើអន្តរាគមន៍
ក្នុងសំណុំរឿង ០០៤/០២ តែមួយគត់**

ដាក់ដោយ:

សហមេធាវី

សូ មូស្ស៊ូឡី

Suzana TOMANOVIĆ

ឆ្លើយ:

ចៅក្រម អង្គជំនុំជម្រះតុលាការកំពូល

ចៅក្រម គង់ ស្រីម

ចៅក្រម C. N. JAYASINGHE

ចៅក្រម សោម សិរីវិឌ្ឍ

ចៅក្រម Florence Ndepele MUMBA

ចៅក្រម ម៉ុង មុនីចរិយា

ចៅក្រម Maureen HARDING CLARK

ចៅក្រម យ៉ា ណារិន

០០៤/២/០៧-០៩-២០០៩-អ.វ.ត.ក/អ.ជ.ស.ដ/អ.ជ.ត.ក

សហព្រះរាជអាជ្ញា៖

ជា លាង

Brenda J. HOLLIS

សហមេធាវីការពារក្តីរបស់ លោក អេន អាន

ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីទាំងអស់ក្នុងសំណុំរឿង ០០៤/០២

1. លោក យឹម ទិត្យ តាមរយៈសហមេធាវីការពារក្តីរបស់គាត់ (“មេធាវីការពារក្តី”) សូមស្នើសុំការអនុញ្ញាតពី អង្គជំនុំជម្រះតុលាការកំពូល (អ.ជ.ត.ក) ដើម្បីដាក់សំណើសុំរបស់ យឹម ទិត្យ ដើម្បីសុំការអនុញ្ញាតចូលធ្វើអន្តរាគមន៍ក្នុងសំណុំរឿង ០០៤/០២ ដែលស្ថិតនៅក្រោមយុត្តាធិការរបស់អង្គជំនុំជម្រះតុលាការកំពូល (“សំណើ”) ជាភាសាអង់គ្លេសជាមុនសិនដោយសំណើបកប្រែជាភាសាខ្មែរនឹងដាក់ជូនតាមក្រោយ។

I. ច្បាប់ជាធរមាន

2. អនុលោមតាមមាត្រា ៧ នៃសេចក្តីណែនាំការអនុវត្តរបស់ អ.វ.ត.ក/០១/២០០៧/វិសោធនកម្មលើកទី៨ បានចែងថា ៖

មាត្រា៧: ភាសា និង ការបកប្រែនៃឯកសារ

៧.១. គ្រប់ឯកសារដែលដាក់ត្រូវតែធ្វើឡើងជាភាសាខ្មែរនិងអង់គ្លេស និង/ឬបារាំង។ ភាគីអាចធ្វើការបកប្រែទៅជាភាសាផ្សេងៗ ការបកប្រែនោះអាចដាក់តាមក្រោយ។

៧.២. នៅក្នុងកាលៈទេសៈពិសេស សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត ឬអង្គជំនុំជម្រះណាមួយនៃ អ.វ.ត.ក អាចអនុញ្ញាតឱ្យភាគីណាមួយដាក់ឯកសារជាភាសាបារាំង ឬភាសាអង់គ្លេសជាបឋមបាន ប៉ុន្តែបន្ទាប់មកភាគីត្រូវដាក់ឯកសារជាភាសាខ្មែរដែលបានបកប្រែរួច ឱ្យបានឆាប់រហ័សបំផុត។

៧.៣. ភាគីណាមួយដែលបានជូនដំណឹងទៅក្រឡាបញ្ជីដែលពាក់ព័ន្ធតាមមាត្រា ២.២ ត្រូវដាក់ឯកសារទាំងអស់ជាភាសាខ្មែរ និងជាភាសាផ្លូវការមួយផ្សេងទៀតដែលបានជ្រើសរើស។ ផ្នែកគ្រប់គ្រងតុលាការត្រូវធានាថាការបកប្រែឯកសារអាចធ្វើទៅបានតាមពេលវេលាដូចដែលមានកំណត់នៅក្នុងសេចក្តីណែនាំអនុវត្តនេះ។

៧.៤. នៅពេលដែលភាគីដាក់ឯកសារគឺជាអ្នកតាក់តែឯកសារនេះភាគីដាក់ឯកសារនេះត្រូវដាក់ឯកសារនេះជាភាសាដោយឡែកពីគ្នាក្នុងចំណោមភាសាផ្លូវការរបស់

អ.វ.ត.ក លើកលែងតែក្នុងករណីដែលមានពាក្យដែលតម្រូវអោយមានការពន្យល់
ដោយប្រើប្រាស់ភាសាដទៃទៀតពាក្យទាំងនោះត្រូវសរសេរឡើងនៅក្នុងរង្វង់ក្រចក។

II. សំណើ

- 3. មាត្រា ៧.២ នៃសេចក្តីណែនាំអំពីការដាក់ឯកសារនៅ អ.វ.ត.ក អនុញ្ញាតឱ្យអង្គជំនុំជម្រះតុលាការកំពូលអនុញ្ញាតឱ្យភាគីដាក់ឯកសារតែមួយភាសានៅក្នុងកាលៈទេសៈពិសេស។ សេចក្តីណែនាំការអនុវត្តរបស់ អ.វ.ត.ក មិនបានបញ្ជាក់ឱ្យភាគីត្រូវតែដាក់សំណើសុំដាច់ដោយឡែក ដើម្បីសុំដាក់ឯកសារតែមួយភាសានោះឡើយ។ សំណើសុំនេះត្រូវបានដាក់ដោយយោងតាមការអនុវត្ត និងដោយមិនមានការណែនាំច្បាស់លាស់នៅក្នុងវិធានផ្ទៃក្នុងឬសេចក្តីណែនាំការអនុវត្តរបស់ អ.វ.ត.ក ឡើយ។
- 4. បណ្តឹងសាទុក្ខជាបន្ទាន់ បានលើកឡើងពីបញ្ហាសំខាន់ៗ ដែលស្មុគស្មាញ និងដែលទើបតែកើតឡើងថ្មីពាក់ព័ន្ធនឹងច្បាប់ និងនីតិវិធីនៅក្នុងសំណុំរឿង ០០៤/០២ ដែលមិនធ្លាប់មានការជំទាស់នៅ អ.វ.ត.ក ឡើយ។ មេធាវីការពារក្តីមានកាតព្វកិច្ចវិជ្ជាជីវៈ និងដោយយកចិត្តទុកដាក់ក្នុងការស្វែងរកសុំការអនុញ្ញាតដើម្បីចូលធ្វើអន្តរាគមន៍នៅក្នុងបញ្ហានេះ។ មេធាវីការពារក្តីបានព្យាយាមចាត់វិធានការសមស្របទាំងអស់ដើម្បីដាក់សំណើសុំទាំងពីរភាសា ហើយមេធាវីការពារក្តីទទួលបានការប៉ាន់ស្មានពីអង្គភាពបកប្រែភាសាថា សំណើបកប្រែជាភាសាខ្មែរនៃសំណើសុំនឹងត្រូវបានបញ្ចប់នៅថ្ងៃទី ០៨ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ ២០២០។¹

ការស្រាយហេតុនេះ សម្រាប់សំណងហេតុទាំងអស់ដែលបានលើកឡើងខាងលើ មេធាវីការពារក្តីសូមស្នើដោយគោរពដល់អង្គជំនុំជម្រះតុលាការកំពូល មេត្តាអនុញ្ញាតឱ្យមេធាវីការពារក្តីដាក់សំណើសុំជាភាសាអង់គ្លេសជាមុនសិន ដោយសំណើបកប្រែជាភាសាខ្មែរនឹងដាក់ជូនតាមក្រោយ។

¹ សារអេឡិចត្រូនិច ពីអង្គភាពបកប្រែភាសា ផ្ញើជូនមេធាវីការពារក្តី “ការបកប្រែភាសា” ថ្ងៃទី ០៣ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ ២០២០។
សំណើសុំ របស់ យីម ទិត្យ ដើម្បីមានសិទ្ធិដាក់សំណើសុំការអនុញ្ញាតចូលធ្វើអន្តរាគមន៍ ទំព័រ ៣ នៃ ៤
ក្នុងសំណុំរឿង ០០៤/០២ តែមួយភាសា

សូមអង្គជំនុំជម្រះតុលាការកំពូលមេត្តាទទួលយកសំណើនេះដោយក្តីគោរព។

សូ មូស្ស៊ូឌី

Suzana TOMANOVIĆ

សហមេធាវីការពារក្តីរបស់ លោក យីម ទិត្យ

ធ្វើនៅរាជធានីភ្នំពេញ ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ថ្ងៃទី ០៣ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ ២០២០

សំណើសុំ របស់ យីម ទិត្យ ដើម្បីមានសិទ្ធិដាក់សំណើសុំការអនុញ្ញាតចូលធ្វើអន្តរាគមន៍
ក្នុងសំណុំរឿង ០០៤/០២ តែមួយភាសា

ទំព័រ ៤ នៃ ៤